

**1198****PROTOKÓŁ**

sporządzony w Kopenhadze dnia 13 sierpnia 1970 r.

**do Konwencji Międzynarodowej Rady Badań Morza, podpisanej w Kopenhadze dnia 12 września 1964 r.**

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 13 sierpnia 1970 r. został sporządzony w Kopenhadze Protokół do Konwencji Międzynarodowej Rady Badań Morza, podpisanej w Kopenhadze dnia 12 września 1964 r., w następującym brzmieniu:

*Przekład*

**PROTOKÓŁ**

**do Konwencji Międzynarodowej Rady Badań Morza**

Rządy Państw będących Stronami Konwencji Międzynarodowej Rady Badań Morza, podpisanej w Kopenhadze dnia dwunastego września 1964 r. (zwanej niżej „Konwencją”),

pragnąc zmienić niektóre postanowienia Konwencji,

uzgodniły, co następuje:

**Artykuł I**

Ustęp (2) artykułu 14 Konwencji otrzymuje następujące brzmienie:

„(2) Rada zatwierdza roczny budżet większością 2/3 głosów wszystkich Umawiających się Stron.”

**Artykuł II**

(1) Niniejszy protokół jest otwarty do podpisu w imieniu Rządów wszystkich Państw będących Stronami Konwencji, z zastrzeżeniem bądź bez zastrzeżenia ratyfikacji lub przyjęcia.

(2) Dokumenty ratyfikacyjne lub zatwierdzenia są składane Rządowi Danii.

(3) Niniejszy protokół wejdzie w życie w dniu, w którym Rządy wszystkich Państw będących Stronami Konwencji staną się Stronami niniejszego protokołu.

(4) Rząd Danii informuje Rządy Państw będących Stronami Konwencji o każdym podpisaniu, ratyfikacji lub przyjęciu niniejszego protokołu oraz o dacie jego wejścia w życie.

**PROTOCOL**

**to the Convention for the International Council for the Exploration of the Sea**

The Governments of the States Parties to the Convention for the International Council for the Exploration of the Sea, signed at Copenhagen on the twelfth day of September 1964 (hereinafter referred to as „the Convention”),

Desiring to amend certain provisions of the Convention

Have agreed as follows:

**Article I**

Paragraph (2) of Article 14 of the Convention shall be amended to read as follows:

„(2) the Council shall by a 2/3 majority vote of all the Contracting Parties approve an annual budget of the Council”.

**Article II**

(1) This Protocol shall be open for signature on behalf of the Governments of all States Parties to the Convention with or without reservation as to ratification or approval.

(2) Instruments of ratification or approval shall be deposited with the Government of Denmark.

(3) This Protocol shall enter into force on the date on which the Governments of all States Parties to the Convention have become Parties to this Protocol.

(4) The Government of Denmark shall inform the Governments of the States Parties to the Convention of each signature, ratification or approval of this Protocol and of the date of the entry into force of the Protocol.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie w tym celu upoważnieni, podpisali niniejszy protokół.

Sporządzono w Kopenhadze dnia trzynastego sierpnia 1970 r., w jednym egzemplarzu, w językach angielskim i francuskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne; egzemplarz ten zostanie złożony w archiwach Rządu Danii, który przekaże jego uwierzytelnione kopie Rządowi wszystkich Państw będących Stronami Konwencji.

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że wymieniony protokół jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 10 maja 1971 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Winiewicz*

In witness whereof the undersigned being duly authorized have signed this Protocol.

Done at Copenhagen this thirteenth day of August 1970, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of Denmark who shall forward certified true copies to the Governments of all States Parties to the Convention.

Przewodniczący Rady Państwa: *J. Cyrankiewicz*

L.S.